

UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” DIN CLUJ-NAPOCA¹⁾
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCASUPLEMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT²⁾ Acest supliment însoțește diploma cu

Seria Nr.

The Supplement is for diploma

Series No.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

1.1a	Numele de familie la naștere Family name(s) at birth	1.1b	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) Family name(s) after marriage (if applicable)
1.2a	Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei Initial(s) of father's / mother's first name(s)	1.2b	Prenumele First name(s)
1.3a	Data nașterii (anul/luna/ziua) Date of birth (year/month/day)	1.3b	Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara) Place of birth
1.4	Numărul matricol Student enrolment number		Codul numeric personal (CNP) Personal identification number
		1.5	Anul înmatriculării Year of enrolment

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor) Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)			
2.1	LIMBA ȘI LITERATURA PORTUGHEZĂ- Limba și literatura română/Limba și literatura maghiară/Limba și literatura modernă(engleză/franceză/norvegiană/germană/rusă/italiană/finlandeză/chineză/coreeană/japoneză/spaniolă)/ Limba latină/ Limba greacă veche/Literatura universală și comparată/Literatura universală și comparată (în limba maghiară)). LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE PORTUGUESE LANGUAGE AND LITERATURE-Romanian Language and Literature/Hungarian Language and Literature/Modern Language and Literature (English/French/Norwegian/German/Russian/Italian/Finnish/Chinese/Korean/Japanese/Spanish)/Latin Language/Ancient Greek Language/World and Comparative Literature/ World and Comparative Literature (in Hungarian)). BACHELOR IN PHILOLOGY		
2.2a	Domeniul de studii Field of study	2.2b	Programul de studii Programme of study
	LIMBĂ ȘI LITERATURĂ LANGUAGE AND LITERATURE		LIMBA ȘI LITERATURA PORTUGHEZĂ- Limba și literatura română/Limba și literatura maghiară/Limba și literatura modernă(engleză/franceză/norvegiană/germană/rusă/italiană/finlandeză/chineză/coreeană/japoneză/spaniolă)/ Limba latină/ Limba greacă veche/Literatura universală și comparată/Literatura universală și comparată (în limba maghiară)) PORTUGUESE LANGUAGE AND LITERATURE- Romanian Language and Literature/Hungarian Language and Literature/Modern Language and Literature (English/French/Norwegian/German/Russian/Italian/Finnish/Chinese/Korean/Japanese/Spanish)/Latin Language/Ancient Greek Language/World and Comparative Literature/ World and Comparative Literature (in Hungarian))
2.3a	Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) Name and status of awarding institution	2.3b	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor Faculty administering the final examination
	UNIVERSITATEA “BABEȘ-BOLYAI” DIN CLUJ-NAPOCA universitate publică acreditată BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA Accredited Public University		FACULTATEA DE LITERE FACULTY OF LETTERS
2.4a	Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)	2.4b	Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) Faculty administering studies (if different from 2.3b)
2.5	Limba (limbile) de studiu / examinare Language(s) of instruction / examination ROMÂNĂ, PORTUGHEZĂ, MAGHIARĂ, ENGLEZĂ, FRANCEZĂ, NORVEGIANĂ, GERMANĂ, RUSĂ, ITALIANĂ, FINLANDEZĂ, CHINEZĂ, COREEANĂ, JAPONEZĂ, SPANIOLĂ, LATINĂ, GREACĂ VECHIE ROMANIAN, PORTUGUESE, HUNGARIAN, ENGLISH, FRENCH, NORWEGIAN, GERMAN, RUSSIAN, ITALIAN, FINNISH, CHINESE, KOREAN, JAPANESE, SPANISH, LATIN, ANCIENT GREEK		

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII
 INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
 Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite
 de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
 Official length of the programme of study and number of
 ECTS/SECT credits

3.1

**Studii universitare de licență - nivel de calificare 6 CNC (Cadrul național al
 calificărilor) / CEC (Cadrul european al calificărilor)
 Bachelor Studies - Level 6 NQF (National Qualifications Framework) / EQF
 (European Qualifications Framework)**

3.2

**3 ani - 180 credite
 3 years - 180 credits**

Condițiile de admitere
 Access requirement(s)

3.3

Media examenului de bacalaureat (50%) + Media anilor de studii din liceu (50%).
 The average grade of the high-school leaving examination (50%) + The average grade of the high-school years of study (50%).

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE
 INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
 Mode of study

4.1

**CU FRECVENȚĂ
 FULL TIME**

Competențele asigurate prin programul de studii
 Learning outcomes of the study programme

4.2

Analizează textul înaintea traducerii
 Aplică învățarea mixtă
 Aplică metode științifice
 Aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare
 Aplică reguli de gramatică și ortografie
 Consultă surse de informare
 Creează subtitrări
 Desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar
 Dezvoltă o strategie de traducere
 Este la curent cu evoluția limbii
 Furnizează informații în scris
 Îmbunătățește textele traduse
 Înțelege materialul care urmează să fie tradus
 Își actualizează competențele lingvistice
 Își menține la zi cunoștințele profesionale
 Nu se abate de la textul original
 Predă limbi străine
 Redactează rezumate
 Respectă standarde de calitate în traducere
 Respectă confidențialitatea
 Revizuieste traduceri
 Stăpânește normele lingvistice
 Studiază învățarea limbilor
 Traduce diferite tipuri de texte
 Traduce limba vorbită
 Traduce concepte lingvistice
 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere
 Utilizează dicționare
 Utilizează software de procesare de text
 Verifică traduceri
 Vorbește mai multe limbi străine
 Aplică cunoștințe în domeniul științelor sociale și umaniste
 Apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice
 Dă dovadă de auto-reflecție
 Dă dovadă de competență interculturală
 Gândește analitic
 Lucrează în echipe
 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale

Analyse text before translation
 Apply blended learning
 Apply scientific methods
 Apply research ethics and scientific integrity principles in research activities
 Apply grammar and spelling rules
 Consult information sources
 Create subtitles
 Conduct research across disciplines
 Develop a translation strategy
 Keep up with language evolution
 Provide written information
 Improve translated text
 Comprehend the material to be translated
 Update language skills
 Maintain updated professional knowledge
 Preserve original text
 Teach languages
 Provide written content
 Follow translation quality standards
 Observe confidentiality
 Revise translation works
 Master linguistic norms
 Study acquisition of language
 Translate different types of texts
 Translate spoken language
 Translate language concepts
 Follow an ethical code of conduct for translation activities
 Use dictionaries
 Use word processing software
 Review translation works
 Speak different languages
 Apply knowledge in the field of social sciences and humanities
 Accept the diversity of the cultural and artistic expressions
 Demonstrate self-reflection
 Demonstrate intercultural competence
 Think analytically
 Work in teams
 Respect the diversity of cultural values and norms

Profesor în învățământul gimnazial - 233002
 - elaborează programa analitică
 - adaptează strategia didactică la abilitățile elevilor și studenților
 - acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare
 - evaluează progresul școlar al elevilor și studenților
 - aplică strategii didactice
 Referent literar - 2641.2
 - asigură managementul de proiect
 - gestionează publicații deschise
 - descrie scene

Secondary school teacher - 233002
 - develop course outline
 - adapt teaching strategies to students' abilities
 - assist students in their learning
 - assess students
 - apply teaching strategies
 Literary clerk - 2641.2
 - perform project management
 - manage open publications
 - describe scenes

Detalii privind programul absolvit, calificativele/ notele/ creditele ECTS/SECT obținute
 (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. / anul)
 Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained
 (according to Faculty Student Records, volume no. / year)

Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota / Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S,LP,P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar 2021 - 2022) 1 st year of study (2021 - 2022 academic year)							
1	Limba portugheză 1. Practica limbii. Curs intensiv de limba portugheză (A) <i>Portuguese Language 1. Language Practice. Intensive Course of Portuguese Language (A)</i>	-	84P		-	6	-
2	Cultură și civilizație portugheză și lusofonă (A) <i>Portuguese and Lusophone Culture and Civilization (A)</i>	28C	28P		-	6	-
3	Lingvistică generală <i>General Linguistics</i>	28C	14S		-	4	-
4	Gramatică normativă - curs opțional <i>Prescriptive Grammar - Optional Course</i>	-	28P		-	3	-
5	Educație fizică 1 <i>Physical Education 1</i>	-	28S		-	2	-
6	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S; 28P		-	6	-
7	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	14C	14S		-	5	-
8	Limba portugheză 2 (Morfologie) (A) <i>Portuguese Language 2 (Morphology) (A)</i>	28C	14S; 28P	-		-	6
9	Literatură portugheză (Proza scurtă) (A) <i>Portuguese Literature (Short Prose) (A)</i>	42C	28S	-		-	6
10	Teoria literaturii <i>Literary Theory</i>	28C	14S	-		-	4
11	Inițiere în metodologia de cercetare științifică <i>Introduction to Scientific Research Methodology</i>	14C	-	-		-	3
12	Educație fizică 2 <i>Physical Education 2</i>	-	28S	-		-	2
13	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S; 28P	-		-	5
14	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S	-		-	6
Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		0,00		Total credite/Total ECTS/SECT credits : 0			
Anul II (anul universitar 2022 - 2023) 2 nd year of study (2022 - 2023 academic year)							
1	Practică profesională 1 <i>Professional Practice 1</i>	-	28P		-	3	-
2	Limba portugheză 3 (Sintaxa propoziției) (A) <i>Portuguese Language 3. Syntax of the Simple Sentence (A)</i>	42C	14S; 28P		-	8	-
3	Literatură portugheză (Ev Mediu și Renaștere) (A) <i>Portuguese Literature (Middle Ages and Renaissance) (A)</i>	28C	28S		-	7	-
4	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S		-	5	-
5	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S; 28P		-	6	-
6	Curs de literatură comparată - curs opțional <i>Comparative Literature Course - Optional Course</i>	28C	28S		-	4	-
7	Practică profesională 2 <i>Professional Practice 2</i>	-	28P	-		-	3
8	Limba portugheză 4 (Sintaxa frazei) (A) <i>Portuguese Language 4 (Syntax of the Compound Sentece) (A)</i>	14C	14S; 28P	-		-	5
9	Literatură portugheză (Baroc și Neoclasicism) (A) <i>Portuguese Literature (Baroque and Neoclacissism) (A)</i>	28C	28S	-		-	6
10	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S; 28P	-		-	6
11	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S	-		-	5
12	Curs de limba și literatura portugheză: Limbaje specializate (economic) / Literatura portugheză și muzica - curs opțional <i>Portuguese Language and Literature Course: Specialized Language (Economics) / Portuguese Literature and Music - Optional Course</i>	28C	-	-		-	4
13	Curs de literatură comparată - curs opțional <i>Comparative Literature Course - Optional Course</i>	28C	28S	-		-	4
Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		0,00		Total credite/Total ECTS/SECT credits : 0			
Anul III (anul universitar 2023 - 2024) 3 rd year of study (2023 - 2024 academic year)							
1	Curs general: Estetică <i>General Course: Aesthetics</i>	28C	14S; 14P		-	4	-
2	Practică profesională și de cercetare 1 <i>Professional and Research Practice 1</i>	-	28P		-	3	-
3	Limba portugheză 5 (Lexicologie și semantică) (A)	14C	14S; 14P		-	4	-

	<i>Portuguese Language 5 (Lexicology and Semantics) (A)</i>						
4	Literatură portugheză (Romantism și Naturalism) (A) <i>Portuguese Literature (Romanticism and Naturalism) (A)</i>	28C	14S		-	5	-
5	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S		-	4	-
6	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S		-	4	-
7	Curs de limba și literatura portugheză: Varietăți ale limbii portugheze II / Literatură braziliană - curs opțional <i>Portuguese Language and Literature: Varieties of Portuguese Language II / Brazilian Literature - Optional Course</i>	28C	28S		-	6	-
8	Curs de literatură străină - curs opțional <i>Course in Foreign Literature - Optional Course</i>	14C	14S		-	3	-
9	Semiotică și științele limbajului <i>Semiotics and Language Sciences</i>	24C	24S	-		-	4
10	Practică profesională și de cercetare 2 <i>Professional and Research Practice 2</i>	-	24P	-		-	3
11	Limba portugheză 6 (Pragmatică și analiza discursului) (A) <i>Portuguese Language 6 (Pragmatics and Discourse Analysis) (A)</i>	24C	12S	-		-	5
12	Literatură portugheză (Symbolism și Modernism) (A) <i>Portuguese Literature (Symbolism and Modernism) (A)</i>	24C	12S	-		-	4
13	Limba străină <i>Foreign Language</i>	24C	12S	-		-	4
14	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	24C	12S	-		-	4
15	Curs de limba și literatura portugheză: Teoria și practica traducerii / Romanul portughez al sec. XX - curs opțional <i>Portuguese Language and Literature: Theory and Practice of Translation / The Portuguese Novel of the 20th Century - Optional Course</i>	24C	24S	-		-	6
16	Curs de limbă străină - curs opțional <i>Course in Foreign Language - Optional Course</i>	12C	12S	-		-	3

Promovat cu media : ⁴⁾

0,00

Total credite/Total ECTS/SECT credits :

0

Pass, average grade per academic year

Promovat:	Media ⁵⁾ de promovare a studiilor (ponderată cu puncte de credit – dacă este cazul):	Total credite:
Pass:	Overall average grade (credit-weighted average – if available):	Total ECTS/SECT credits:

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția -, domeniul de studii LIMBĂ ȘI LITERATURĂ, programul de studii LIMBA ȘI LITERATURA PORTUGHEZĂ este <necompletat>, iar media maximă este <necompletat>, titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenți.

Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.

The passing overall average grades for the class of -, field of study **LANGUAGE AND LITERATURE**, study programme in **PORTUGUESE LANGUAGE AND LITERATURE**, are: lowest average: <necompletat> (out of 10) and highest average <necompletat> (out of 10), the degree holder is ranked out of graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.1

5.2

lett@lett.ubbcluj.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1 Studii universitare de masterat

Master Studies

Statutul profesional

Professional status

6.2

Filolog (264301); Profesor în învățământul gimnazial (233002) condiționată de promovarea programului de formare psihopedagogică, prin obținerea certificatului de absolvire, în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 3850/2017; Referent literar (264304); Traducător (studii superioare) (264306); Revizor lingvist (264309).

Philologist (264301); Secondary school teacher (233002) passing the psycho-pedagogic training exam, warranted by the issue of a graduation certificate, is a prerequisite, according to the provisions Order no. 3850/2017; Literary clerk (264304); Translator (higher education) (264306); Linguistic Revisor (264309).

7. LEGALITATEA SUPLEMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția Position	Semnătura Signature	Funcția Position	Semnătura Signature
7.1	Rector Rector		7.2	Secretar șef universitate University Registrar
7.3	Decan Dean		7.4	Secretar șef facultate Faculty Registrar
7.5	⁶⁾ Nr. și data eliberării No., dated 		Ștampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal 	
	Acest document conține un număr de 6 pagini. This document consists of 6 pages.		L. S.	

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ Name of institution administering studies and provided diploma supplement.

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

³⁾ Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

³⁾ It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars(S), practical courses (LP), projects (P).

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire; aceasta se calculează fără disciplinele notate cu admis/respins.

⁴⁾ Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off; pass/fail grades shall not be included in the calculation.

⁵⁾ Media generală, cu două zecimale, fără rotunjire; aceasta se calculează fără disciplinele notate cu admis/respins.

⁵⁾ Overall average grade with two decimals and without rounding off; pass/fail grades shall not be included in the calculation.

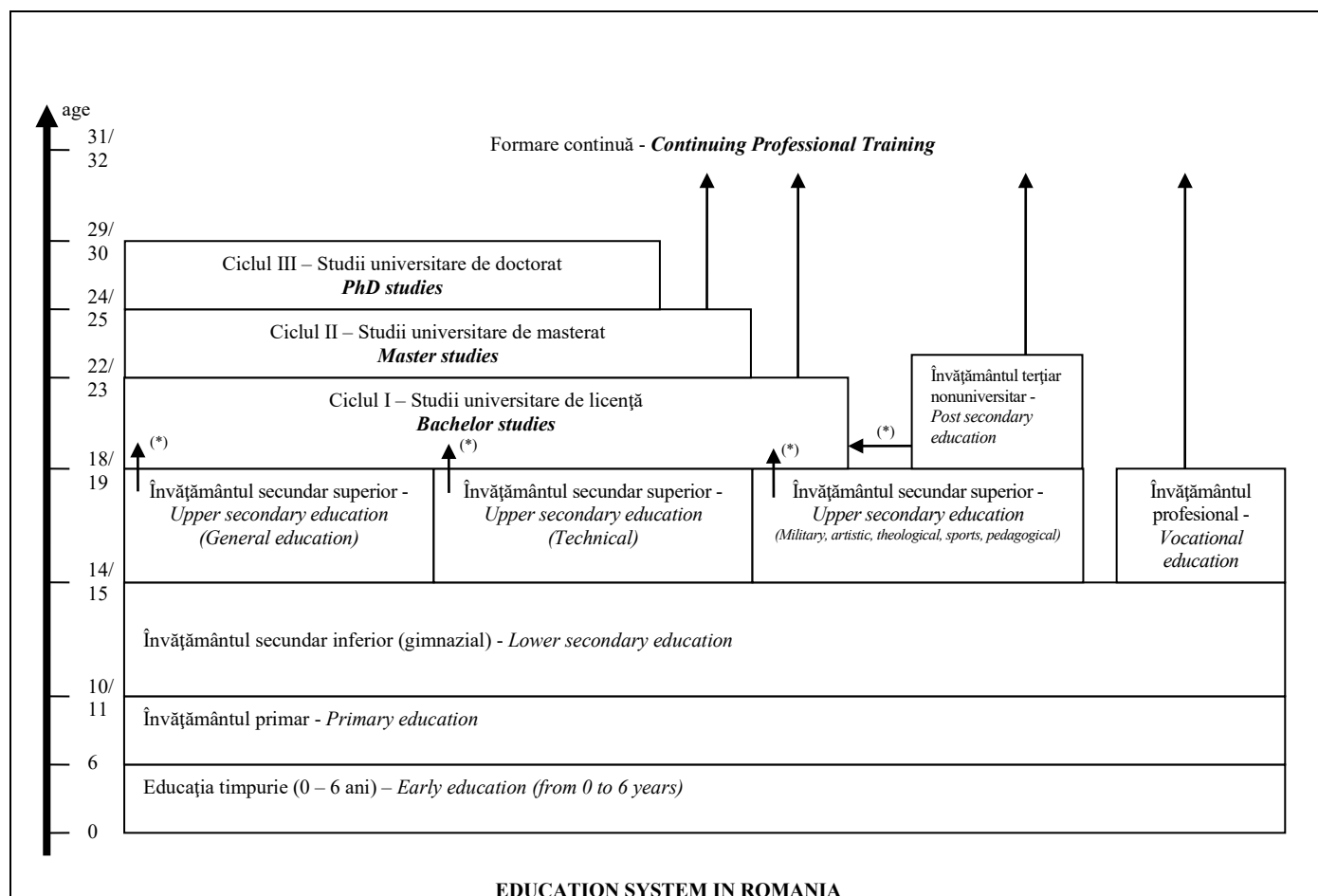
⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

⁶⁾ To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma Supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180 - 240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60 - 120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 ECTS/SECT, Stomatologie – 360 ECTS/SECT, Farmacie – 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 ECTS/SECT, Arhitectură – 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011